

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА СОТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 13 марта 2008 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Ахмет УЗЮМДЖЮ (Турция)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): 1100-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

У меня в списке нет ораторов на сегодняшнее пленарное заседание. Желает ли взять слово какой-либо представитель?

Слово имеет уважаемый посол Индии.

Г-н РАО (Индия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне сказать Вам, как мы рады видеть Вас во главе наших дискуссий: Вы ведете их с большим дипломатическим тактом и мастерством, и мы хотели бы заверить Вас в нашей полной поддержке в поступательном продвижении работы этой Конференции.

Мы попросили слова, чтобы выразить свою признательность за актуализацию на основе неофициальных обсуждений, проводившихся в рамках организационной структуры. Мы также хотели бы выразить признательность семи координаторам за то, что они приняли обременительную обязанность по проведению неофициальных дискуссий по соответствующим пунктам повестки дня.

Мы отмечаем, что доклады координаторов были подготовлены под их собственную ответственность, а не как результат формального процесса дискуссий на КР. Эти доклады содержат только их личные резюме и оценки. И поэтому мы не можем ожидать, что они дают точные отражения озабоченностей всех делегаций с учетом ограничений самого процесса. Индия резервирует свою позицию в отношении предметных аспектов, охватываемых докладами координаторов, и мы полагаем, что они не могут квалифицироваться как прецедент или как отражение предметных позиций делегаций в ходе официальных переговоров на Конференции по соответствующим пунктам повестки дня. И вот с учетом этих ограничений и следует понимать проблему ревалидации дискуссий.

Без ущерба для нашей национальной позиции по будущим переговорам, позвольте мне еще раз подтвердить решимость нашей делегации вносить вклад во все усилия к тому, чтобы начать предметную работу за счет достижения консенсуса по программе работы, которая принимала бы в расчет интересы всех заинтересованных субъектов, и чтобы КР предпринимала свою предметную работу в соответствии с Правилами процедуры.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю уважаемого Постоянного представителя Индии за его заявление и за добрые слова в адрес председательства.

(Председатель)

Что касается координаторов, то Вы понимаете все правильно. Доклады, подготавливаемые координаторами, не являются официальными документами и представляются председателями под их личную ответственность.

А теперь слово имеет уважаемый Постоянный представитель Китая.

Г-н ВАН (Китай) (говорит по-китайски): Мне просто хотелось бы задать вопрос по поводу процедуры. Мне вот думается, г-н Председатель, не могли бы ли Вы рассказать нам, что у нас сегодня в повестке дня?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): После того как мы завершим пленарное заседание, я представлю оценку председательства сессии 2008 года в неформальном режиме пленарного заседания. Но прежде я намерен высказать несколько заключительных замечаний, так как это последний день председательства Турции.

Слово имеет Китай.

Г-н ВАН (Китай) (говорит по-китайски): Еще раз спасибо Вам, г-н Председатель, что Вы сообщили нам о повестке дня на сегодня. В более конкретном плане китайская делегация хотела бы иметь более четкое понимание проблем, которые мы собираемся обсуждать на официальном заседании, и проблем, которые мы будем поднимать на неофициальном заседании. Разумеется, мы понимаем, что Вы сделаете заключительное заявление в конце своего мандата в качестве Председателя и что это будет последний пункт.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Свои заключительные замечания я выскажу на официальном пленарном заседании. А потом я перейду в неформальный режим, чтобы представить нашу оценку и представить также документ. В остальном же у нас нет каких-то специфических проблем на официальной пленарной части сегодняшнего утреннего заседания, но слово открыто для заявлений государств-членов.

Китай, вы хотите взять слово?

Г-н ВАН (Китай) (говорит по-китайски): Г-н Председатель, как раз сейчас, на нашем неофициальном заседании, Вы сказали, что Вы собираетесь распространить документ. И вот мне думается, а не могли бы ли Вы сказать нам, что это будет за документ и как звучит его название? Не могли бы вы сказать нам что-нибудь на этот счет?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы распространили...

Г-н ВАН (Китай) (говорит по-английски): Простите, простите. С вашего позволения мне думается, что мне особенно нужно обеспечить, чтобы вы знали, что тут высказаны замечания. Извините, я говорю по-английски. Мне вот не ясно. Надеюсь, что я мог бы получить больше ясности, особенно в свете того, что вы квалифицировали как документ, который вы должны представить. Я был бы признателен, если бы Вы могли пролить больше света в процедурном отношении на тот счет, какой документ вы собираетесь нам представить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Речь тут идет о проекте решения, который будет представлен председателями сессии 2008 года на рассмотрение Конференции по разоружению.

Желает ли взять слово на данном этапе еще какой-то представитель? Ну тогда я перейду замечаниям Председателя.

Позвольте мне сказать, какое чувство чести и отрады я ощущал в ходе председательства на этом высоком форуме на протяжении четырех недель. Конференция по разоружению имеет ведущую роль в урегулировании проблем безопасности, стоящих перед нашими странами, и мы польщены тем, что нам довелось председательствовать на пленарных заседаниях, где были сделаны важные заявления. Как сказал турецкий заместитель министра иностранных дел неделю назад, мы живем в мире, где безопасность стала неделимой.

Я хочу выразить признательность моему предшественнику г-ну Лабиди из Туниса, который проводил обширные консультации с каждым из вас, и мои наилучшие пожелания следующему Председателю послу Украины Евгену Бершеде. Я также хотел бы поблагодарить моих коллег по председательской шестерке. Моя делегация практиковала с ними плодотворное сотрудничество, и мы рассчитываем на продолжение наших совместных усилий в оставшуюся часть сессии.

Свою искреннюю благодарность я адресую Генеральному секретарю Конференции г-ну Сергею Орджоникидзе, его заместителю г-н Тиму Коули, всем членам его персонала за их доброе содействие в организации и проведении работы Конференции, а также устным переводчикам за их усердную работу. Я благодарю все делегации на Конференции по разоружению за их вклады и их активное сотрудничество с председательством. В лице их соответствующих постоянных представителей позвольте

(Председатель)

мне также выразить признательность всем странам, которые прислали высокопоставленных должностных лиц на этот высокий форум в ходе турецкого председательства.

КР является единым многосторонним органом переговоров по разоружению, который собирает нас вместе, и вклад каждого члена важен в равной мере. И я уверен, что так оно останется и впредь.

И у меня последнее объявление. Секретариат сейчас распространит документ CD/WP.549/Add.1 по организационной структуре на предстоящие недели. Она включает график заседаний, подлежащих проведению под украинским и Соединенного Королевства председательствами.

На этом завершается сегодняшнее официальное пленарное заседание. Через несколько минут за этим пленарным заседанием последует неофициальное заседание, которое будет открыто только для членов и государств-наблюдателей на Конференции.

Следующее официальное пленарное заседание Конференции состоится в этом зале под председательством Украины во вторник, 18 марта, в 10 час. 00 мин.

Да, пожалуйста, Китай.

Г-н ВАН (Китай) (говорит по-китайски): Г-н Председатель, при том понимании, что мы еще находимся в режиме официального заседания, позвольте мне вначале, прежде чем мы перейдем к нашим неофициальным совещаниям, поблагодарить Вас за выдающийся вклад в работу Конференции по разоружению в ходе своего председательского мандата. Ваш богатый опыт, ваше профессиональное мастерство и ваше терпение, – все это произвело на нас глубокое впечатление. Говоря, по крайней мере, за себя, я полагаю, что эти ваши качества мне следует избрать в качестве образца для подражания. Эти качества также весьма важны для неуклонного прогресса Конференции. И по этой вот причине я и хотел бы еще раз поблагодарить Вас, г-н Председатель.

Во-вторых, в только что произведенном Вами введении к повестке дня пленарного заседания и к повестке дня неофициального заседания Вы упомянули, что Вы намерены представить документ на следующем заседании. Ввиду этого китайская делегация хотела бы сделать очень краткое заявление по поводу документа, который Вы готовитесь представить. Во-первых, китайская делегация всегда занимала конструктивный подход

(Г-н Ван, Китай)

к работе Конференции, и этот конструктивный подход остается неизменным. Во-вторых, как вы знаете, для меня это первый случай, когда я принимаю участие в заседании Конференции по разоружению. Другими словами, я еще новичок в работе Конференции и мне еще многому надо научиться.

(говорит по-английски)

Для ясности я буду изъясняться по-английски.

Как мне думается, у меня возник к Вам вопрос неискушенного человека в связи с документом, который Вы вскоре представите под названием "Проект решения председателей сессии Конференции по разоружению 2008 года", а именно: как Вы расцениваете и толкуете правило 18 Правил процедуры? Я не фокусируюсь на второй части этого, т.е. на консенсусе – я не веду речи о принципе. В сущности, у меня вот какой вопрос: как вы расцениваете "решение" Конференции по отношению к роли "Конференции"? Так что для меня это вопрос неискушенного человека. Хотелось бы надеяться, что я мог бы извлечь пользу из вашего мастерства и вашего опыта, с тем чтобы я мог справляться со своей здешней работой в нынешнем качестве более профессиональным образом.

Кстати, я не говорю, что ответ на этот вопрос надлежит дать сегодня, но, тем не менее, формально или неформально, в рамках двусторонних контактов я все же рассчитываю, что я мог бы извлечь выгоду из вашего опыта, а также из опыта других послов и членов делегаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю уважаемого Постоянного представителя Китая за его заявление и за добрые слова в адрес Председателя. Мы принимаем к сведению этот вопрос, и мы ответим в свое время. Мы постараемся просветить китайскую миссию и других.

Если я могу продолжить, то я не вижу, чтобы кто-то еще просил слова, и я закрываю сегодняшнее официальное пленарное заседание.

Заседание закрывается в 10 час. 30 мин.